Porównanie tłumaczeń Psalmów 47:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż JAHWE, Najwyższy, wzbudza lęk,\* On wielkim Królem całej ziemi![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż JAHWE, Najwyższy, wzbudza lęk, Jest wielkim Królem całej ziemi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podda nam ludzi i narody pod nasze stopy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem Pan najwyższy, straszny, jest królem wielkim nad wszystką ziemią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem JAHWE wysoki, straszny: król wielki nade wszytką ziemią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo Pan najwyższy, straszliwy, jest wielkim Królem nad całą ziemią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż Pan, Najwyższy, jest groźny, Jest wielkim Królem całej ziemi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo JAHWE Najwyższy, który budzi trwogę, jest wielkim Królem całej ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż JAHWE Najwyższy budzi grozę, jest wielkim Królem całej ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo Jahwe, Najwyższy, trwogą przejmujący, jest wielkim Królem wszystkiej ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | добре закорінений на радість всієї землі. Гори Сіон, північні ребра, місто великого царя, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo WIEKUISTY jest najwyższy, wspaniały; wielki Król nad całą ziemią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On podda nam ludy, a pod nasze stopy – grupy narodowościowe. |

1. 1) <x>230 68:36</x>; <x>230 76:8</x>; <x>230 89:8</x>; <x>230 96:4</x>; <x>230 99:3</x>; <x>230 111:9</x> [↑](#footnote-ref-2)